

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 41

Wednesday, June 1, 2016

Le mercredi 1^{er} juin 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Downe	Joyal
Ataullahjan	Doyle	Kenny
Baker	Duffy	Lang
Batters	Eaton	Lankin
Bellemare	Eggleton	Maltais
Beyak	Enverga	Marshall
Black	Fraser	Martin
Boisvenu	Frum	Massicotte
Campbell	Furey	McCoy
Carignan	Gagné	McInnis
Cools	Greene	McIntyre
Cordy	Harder	Mercer
Cowan	Housakos	Merchant
Dagenais	Hubley	Meredith
Dawson	Jaffer	Mitchell
Day	Johnson	Mockler

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Downe	Joyal
Ataullahjan	Doyle	Kenny
Baker	Duffy	Lang
Batters	Eaton	Lankin
Bellemare	Eggleton	Maltais
Beyak	Enverga	Marshall
Black	Fraser	Martin
Boisvenu	Frum	Massicotte
Campbell	Furey	McCoy
Carignan	Gagné	McInnis
Cools	Greene	McIntyre
Cordy	Harder	Mercer
Cowan	Housakos	Merchant
Dagenais	Hubley	Meredith
Dawson	Jaffer	Mitchell
Day	Johnson	Mockler

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Runciman
Munson	Seidman
Nancy Ruth	Sinclair
Neufeld	Smith
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Poirier	Watt
Pratte	Wells
Raine	White
Ringuette	
Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Runciman
Munson	Seidman
Nancy Ruth	Sinclair
Neufeld	Smith
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Poirier	Watt
Pratte	Wells
Raine	White
Ringuette	
Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**COMMITTEE OF THE WHOLE**

Pursuant to the order adopted on May 31, 2016, the Senate was put into a Committee of the Whole for the consideration of the subject matter of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), the Honourable Senator Eaton in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order, the Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada, with Mr. William F. Pentney, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Canada, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the order, the Honourable Jane Philpott, P.C., M.P., Minister of Health, with Mr. Simon Kennedy, Deputy Minister of Health, and Mrs. Abby Hoffman, Assistant Deputy Minister of Health, Strategic Policy Branch, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the hearing of witnesses to the Senate was put and adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee reported that the Committee had heard the witnesses on the subject matter of Bill C-14 and had directed her to report the same to the Senate.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That committees have the power to sit today even though the Senate may then be sitting and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**COMITÉ PLÉNIER**

Conformément à l'ordre adopté le 31 mai 2016, le Sénat se forme en comité plénier pour étudier la teneur du projet de loi C-14, Loi modifiant le code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), sous la présidence de l'honorable sénatrice Eaton.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre, l'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée, ministre de la Justice et procureure générale du Canada, ainsi que M. William F. Pentney, sous-ministre de la Justice et sous-procureur général du Canada sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Conformément à l'ordre, l'honorable Jane Philpott, C.P., députée, ministre de la Santé, ainsi que M. Simon Kennedy, sous-ministre de la Santé, et Mme Abby Hoffman, sous-ministre adjointe de la Santé, Direction générale de la politique stratégique, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

La motion d'adoption de la motion voulant que la présidente fasse rapport de l'audition de témoins au Sénat, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité fait rapport du fait que le comité a entendu les témoins sur la teneur du projet de loi C-14 et qu'il l'a chargée d'en faire rapport au Sénat.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que les comités soient autorisés à siéger aujourd'hui même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-338.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Smith, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the fifth report (interim) of the committee (*Second Interim Report on the Main Estimates 2016-17*).—Sessional Paper No. 1/42-339S.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-10, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees and Officers of the Committee on the Civil Dimension of Security and the Science and Technology Committee, held in Brussels, Belgium, from February 13 to 15, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-340.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/42-338.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Smith, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le cinquième rapport (intérimaire) du comité (*Deuxième rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2016-2017*).—Document parlementaire n^o 1/42-339S.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité, de la Commission politique ainsi que des membres de la Commission sur la dimension civile de la sécurité et de la Commission des sciences et des technologies, tenue à Bruxelles (Belgique), du 13 au 15 février 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-340.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Defence and Security Committee Meeting, held in Washington, D.C. and Miami, Florida, United States of America, from January 26 to 29, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-341.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission de la défense et de la sécurité, tenue à Washington, D.C. et Miami, Floride (États-Unis d'Amérique), du 26 au 29 janvier 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-341.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Bellemare tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Fraser concerning the selection process for judges.—Sessional Paper No. 1/42-342S.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénatrice Bellemare dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénatrice Fraser concernant le processus de sélection des juges.—Document parlementaire n^o 1/42-342S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 16 to 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

After debate,

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 21 was called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –
Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 16 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

Après débat,

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 21 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 51, 69, 96, 60, 92, 89, 43, 31, 7 and 64 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 to 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 51, 69, 96, 60, 92, 89, 43, 31, 7 et 64 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.**

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 79 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Canada's export performance as compared to international best practices in order to provide recommendations to improve Canada's current export performance, the worst in 30 years according to the OECD;

That the committee make a preliminary report on the current export performance to the Senate no later than April 14, 2016; and

That the committee make to the Senate a final report on the implementation of an integrated policy for all partners to improve Canadian exports to all countries, especially those with which Canada has a free trade agreement, no later than December 16, 2016.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».**

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 79 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la performance des exportations du Canada par rapport aux meilleures pratiques internationales afin de formuler des recommandations pour améliorer la performance actuelle du Canada en matière d'exportations, qui selon l'OCDE, est la pire en 30 ans;

Que le comité fasse un rapport préliminaire au Sénat sur la situation actuelle des exportations canadiennes au plus tard le 14 avril 2016;

Que le comité fasse un rapport final au Sénat sur la mise en place d'une politique intégrée de tous les partenaires visant l'amélioration des exportations canadiennes avec tous les pays, particulièrement ceux avec qui le Canada a un accord de libre-échange, et ce, au plus tard le 16 décembre 2016.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. 3, 12, 5 and 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Tannas, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:39 p.m., the Senate was continued until Thursday, June 2, 2016, at 1:30 p.m.)

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 12, 5 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Tannas, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'au jeudi 2 juin 2016, à 13 h 30.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on transportation in Canada for the year 2015, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 1/42-336.

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 and of the Operating and Capital Budgets, and Borrowing Plan for 2016-2017 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-337.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2015, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 1/42-336.

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2016-2017 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-337.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*May 31, 2016*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 1, 2016*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Runciman (*June 1, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Frum (*June 1, 2016*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Oh (*June 1, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 1, 2016*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 1, 2016*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 1, 2016*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 1, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 31 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 1^{er} juin 2016*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 1^{er} juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 1^{er} juin 2016*).

Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 1^{er} juin 2016*).

Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 1^{er} juin 2016*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 1^{er} juin 2016*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 1^{er} juin 2016*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 1^{er} juin 2016*).